

ИННОКЕНТИЙ ПАВЛОВ

КАК ЖИЛИ  
И ВО ЧТО ВЕРИЛИ  
ПЕРВЫЕ  
ХРИСТИАНЕ

УЧЕНИЕ ДВЕНАДЦАТИ АПОСТОЛОВ



Москва  
2018

УДК 22  
ББК 86.3  
П12

Оформление обложки *Петра Петрова*

**Павлов, Иннокентий.**  
П12      Как жили и во что верили первые христиане : Учение двенадцати апостолов / Иннокентий Павлов. — Москва : Эксмо, 2018. — 736 с. — (Религиозный бестселлер).

ISBN 978-5-04-004369-9

Эта книга — о том, как был создан, чему учил, почему предан забвению и как заново открыт самый ранний из дошедших до нас письменный источник христианства: Учение двенадцати апостолов (Дидахе). Будучи написанным ранее канонических Евангелий и подлинных посланий апостола Павла, Дидахе выступает ключом к пониманию всего Нового Завета, жизни и дел Иисуса из Назарета и его первых последователей. Книга представляет собой результат многолетних научных исследований. Издание включает современный комментированный перевод Дидахе.

УДК 22  
ББК 86.3

ISBN 978-5-04-004369-9

© Павлов С.Н., текст, 2017  
© Оформление. ООО «Издательство  
«Эксмо», 2018

# Содержание

---

Предисловие . . . . .	13
Благодарности . . . . .	22
Список сокращений . . . . .	25

## **Введение**

<b>I. Проблема Учения Двенадцати Апостолов. . . . .</b>	<b>33</b>
1. Значение Дидахе. . . . .	33
2. Причина забвения Дидахе . . . . .	37
3. Судьба Учения после открытия памятника и его первого издания . . . . .	37
<b>II. Что узнают студенты-богословы и историки религии     об Учении в своих учебных пособиях . . . . .</b>	<b>41</b>
1. «Историческое введение в раннехристианские писания» Барта Эрмана. . . . .	41
2. Классические курсы патрологии Бертольда Альтанера и Йоханнеса Квастена . . . . .	45
3. Курсы патрологии Алексея Ивановича Сидорова и архимандрита Киприана (Керна) . . . . .	47

4. Критическое рассмотрение позиций Б.Эрмана по вопросам об историческом Иисусе и о Павле в связи с проблемой Учения . . . . .	54
4.1. Апокалиптизм проповеди Иисуса и апокалиптический характер первых апостольских общин согласно Б. Эрману . . . . .	55
4.2. Известная идеологема: «Исторический Иисус у Павла практически не показан» . . . . .	57
4.3. Свидетельства Павла об Иисусе согласно Б. Эрману. . . . .	59
4.4. Обращение Б. Эрмана к «Поиску исторического Иисуса» Альберта Швейцера . . . . .	63
4.5. Цель мессианской манифестации Иисуса согласно Эду П. Сандерсу и Иоахиму Иеремиасу. . . . .	66
4.6. Отрок / Раб Господа в Ис 52:12–53:13 согласно Б.Эрману. Критическое рассмотрение его взгляда в свете Учения и Флп 2:5–11 . . . . .	69
<b>III. Отсутствие консенсуса ученых относительно происхождения Учения . . . . .</b>	<b>76</b>
1. Открытие памятника Филофеем Вриением и его первая публикация в 1883 году. Позиция Адама Кравуцкого по данному вопросу . . . . .	77
2. Издание Адольфа Гарнака (1884 год) и его взгляд на происхождение памятника . . . . .	81
3. Первое английское издание памятника Генри де Ромстина (1884 год) . . . . .	87
4. Первое французское издание памятника Поля Сабатье (1885 год) . . . . .	90
5. Первое американское издание памятника Филиппа Шаффа (1885 год) . . . . .	97
6. Прочие издания конца XIX века . . . . .	101

6.1. Гуго Йоханнес Бестман (1885 год) . . . . .	101
6.2. Чарльз Тейлор (1886 год) . . . . .	102
6.3. Предисловие к русскому переводу памятника Владимира Сергеевича Соловьева (1886 год) .	104
6.4. Франц Ксавер Функ (1887 год) . . . . .	107
6.5. Александр Федорович Карашев (1896 год) .	108
7. Текстуальная база памятника: исследования его греческих фрагментов, древних переводов и зависимых от него произведений . . . . .	113
8. «Катехизис первохристианства» Альфреда Зееберга (1903 год) . . . . .	117
9. Издание и исследование памятника Жана Поля Оде (1958 год) . . . . .	119
10. Издание Курта Нидервиммера (1989 год) и его взгляд на происхождение памятника . . . . .	121
11. Второе расширенное критическое издание памятника Вилли Рордофа и Андре Тюилье и введение к нему (1998 год) . . . . .	123
12. Обширное издание Учения Аарона Милавеча (2003 год) и его взгляд на происхождение памятника, находящийся в зависимости от воззрений Герда Тайссена и Джона Доменика Кроссана . . . . .	125
<b>IV. Время, место, обстоятельства появления и авторство Учения. Показания его аутентичности . . . . .</b>	<b>134</b>
1. Вопрос о <i>terminus ante quem</i> появления памятника. . . . .	134
1.1. Почему гонение Нерона (64–66 годы н. э.) не может выступать в качестве <i>terminus ante quem</i> для Учения? . . . . .	135
1.2. Подлинные причины неприятия христиан в греко-римском обществе . . . . .	138
1.3. Свидетельства Учения об активном миссионерстве начального христианства	

как причины ненависти к нему языческого окружения . . . . .	148
1.3.1. Неприятие христианами культуры деторастления . . . . .	149
1.3.2. Неприятие христианами практики детоубийств . . . . .	151
1.4. Отличие первохристианского миссионерства от еврейского прозелитизма. Непроисхождение одного от другого. . . . .	158
1.4.1. О неотношении написанного в Мф 23:15 к еврейскому прозелитизму в диаспоре . . . . .	158
1.4.2. Прозелиты и боящиеся/чтущие Бога как результат еврейской апологетики, а отнюдь не миссионерства . . . . .	160
1.5. Реальные <i>terminus post quem</i> (36 год н.э.) и <i>terminus ante quem</i> (43 год н.э.) для появления Дидахе . . . . .	169
2. Антиохия как место появления и Сирия как территория начального применения Дидахе . . . . .	180
3. Обстоятельства появления Дидахе. . . . .	183
3.1. Иисус о судьбе Своего учения в перспективе эсхатологических испытаний. Значение Дидахе как начальной письменной фиксации учения Иисуса в свете метода истории форм ( <i>Formgeschichte</i> ) . . . . .	183
3.2. Опасность синкретизации фигуры Иисуса как прославленного Христа уже в первом языкохристианском поколении (около 35 — около 65 годов) . . . . .	185
3.2.1. Павел о происхождении Иисуса (Гал 4:4–5) . . . . .	186

---

3.2.2. Свидетельство Павла (1 Кор 15:19) и его увещевание (1 Кор 10:13) на фоне галахи в <i>Дидахе</i> , 3.10 и прошения в Молитве Господней ( <i>Дидахе</i> , 8.2/ Мф 6:13; Лк 11:4) . . . . .	188
3.3. Необходимость адаптации к нуждам начальной миссии к язычникам учения Иисуса, еврейского религиозного этоса и церковной дисциплины. . . . .	189
3.3.1. Общение во всем ( <i>Дидахе</i> , 4.8) и предостережения против злоупотребления милосердием . . . . .	191
3.3.2. Наставление о странноприимстве и приеме в общину: предостережение против паразитизма в ней ( <i>Дидахе</i> , 12.1–5). Свидетельство Павла (1 Фес 4:9–12) . . . . .	198
3.3.3. Предостережение против языческих суеврных практик ( <i>Дидахе</i> , 3.4) . . . . .	204
3.4. Цель Учения: ввести в Израиль язычников, поверивших в Иисуса как в его Мессию. . . . .	211
3.4.1. Смысл сказанного в <i>Дидахе</i> , 6.2 . . . . .	212
3.4.2. Конфликт в Антиохии в связи с собственной- миссией-Павла и иерусалимский компромисс (Деян 14:24–15:35). . . . .	219
3.4.3. Свидетельство Павла об «антиохийском инциденте» (Гал 2:11–14) как о показателе цели начальной (Петровой) миссии к язычникам, вступившей в месте ее проведения в конфликт с последующей (Павловой) миссией в отдаленных от Земли Израиля регионах Римской империи (Гал 2:1–10). . . . .	224

4. Варнава как наиболее вероятный писатель	
Учения и его авторизация Двенадцатью . . . . .	237
Послание Варнавы (18–21) . . . . .	252
Глава 18 . . . . .	253
Глава 19 . . . . .	253
Глава 20 . . . . .	255
Глава 21 . . . . .	256
5. Внутренние показания аутентичности Учения . . . . .	257
5.1. Простота и непротиворечивость	
«Евангелия нашего Господа» в <i>Дидахе</i> , 1,1–5	
и далее в сравнении с Мф 5–7 и др.:	
примирение и общение . . . . .	260
Два пути . . . . .	266
Путь жизни . . . . .	269
Макаризм / блаженства Нагорной	
проповеди (Мф 5:3–10)	
и аллюзии к ним в <i>Дидахе</i> . . . . .	285
Совершенное исполнение Закона . . . . .	295
5.2. Галаха Двух путей . . . . .	305
Заповеди . . . . .	305
Наставление мудрого . . . . .	307
Идеал кроткого . . . . .	308
Отношение к братьям . . . . .	309
Милосердие . . . . .	311
Семейные отношения . . . . .	312
Окончание «Пути жизни» . . . . .	315
Путь смерти . . . . .	317
5.3. Первоначальная христология в Учении . . . . .	318
5.4. Апокалиптика / эсхатология Иисуса	
в Учении . . . . .	325
5.5. Изначальность церковной дисциплины	
в Учении . . . . .	345
5.5.1. Крещение . . . . .	345

5.5.2. Пост . . . . .	350
5.5.3. Молитва, евхаристия, харизматические служения . . . . .	353
5.5.4. Учители . . . . .	357
5.5.5. Апостолы . . . . .	361
5.5.6. Пророки . . . . .	369
5.5.7. Вознаграждение пророков и учителей .	380
5.5.8. Собрание в день Господень . . . . .	384
5.5.9. Должностные лица общины . . . . .	393
5.5.10. Братское исправление друг друга . . .	396
5.5.11. Последующая трансформация церковных служений в языкохристианских общинах и ее значение для исторических судеб языкохристианства. . . . .	400
5.5.12. Иудеохристианство в послепостольский период: от конфликта к разрыву с языкохристианством . . . . .	424
5.6. Павел как свидетель учения Иисуса, события Христа и христианского этоса, представленных в Учении . . . . .	438
Дополнение первое. Кумранские памятники, эссеиство и Учение о двух путях . . . . .	451
Дополнение второе. Учение Двенадцати Апостолов и учение Льва Толстого . . . . .	461
Заключение. . . . .	477
Краткая библиография . . . . .	480

## **Учение Двенадцати Апостолов**

Учение Господа, данное народам через Двенадцать Апостолов . . . . .	493
--	-----

Учение о двух путях (главы 1–6, 1) . . . . .	493
Путь жизни (1, 2–4, 14) . . . . .	493
Путь смерти . . . . .	497
Окончание «Двух путей» и переход к следующим наставлениям . . . . .	498
Литургический раздел (главы 7–10). . . . .	499
Вопросы дисциплины (главы 11–13/14–15). . . . .	502
Эсхатологическое ожидание . . . . .	505
Ipsissima doctrina Jesu: критерии и исторические показания. Тезисы . . . . .	507
Таблица соответствий учению Иисуса по Нагорной проповеди (Мф 5–7). . . . .	631
Примечания. . . . .	635

## Предисловие

---

Два десятилетия тому назад мною уже был опубликован перевод *Учения Двенадцати Апостолов (Дидахэ)*, сопровождаемый вводной статьей и комментариями, а также введением к русскому переводу данного памятника, написанным в 1886 году Владимиром Сергеевичем Соловьевым (1853–1900)<sup>1</sup>. Сразу должен отметить, что предлагаемое теперь читателям издание не является «исправленным и дополненным» переизданием той моей давно ставшей библиографической редкостью книги. Из нее заимствованы только перевод памятника и примечания, в первом случае заметно исправленный, а во втором — имеющий существенные восполнения. Также из того издания в настоящее практически без изменений перенесен раздел «Еврейский фон. Кумранские памятники и *Учение о двух путях*», выполняющий теперь роль первого дополнения к

Введению, впрочем, также заметно восполненный критическим рассмотрением получившей известность книги Марчелло дель Верме о еврейских корнях Дидахе (2004)<sup>2</sup>. В остальном это совсем новое издание, являющееся плодом многолетних изучений и связанных с ними новейших исследований и выводов, представленных как во Введении к настоящей книге, так и в приложении к ней: «*Ipsissima doctrina Jesu* (подлинное учение Иисуса): критерии и исторические показания. Тезисы», над которыми я трудился в 2014–2016 годах. Что касается последних, то полагаю, что они способны стать программными, определив на десятилетия вперед контуры новозаветных/раннехристианских изучений, в том числе и в связи с подобающим местом в них Дидахе. При этом считаю необходимым сказать несколько слов и о том, что привело меня два десятилетия тому назад к изданию своего перевода Дидахе и впоследствии — к подготовке настоящего издания, работу по написанию которого я начал в 2013 году.

Мой интерес к начальному христианству и древней церковной истории проявился довольно рано, еще в подростковом возрасте. Толчком к этому стало знакомство с научно-популярной книгой одного из крупнейших историков-византистов XX века Александра Петровича Каждана (1922–1997) «От Христа к Константину»<sup>\*</sup>. Я не стану давать

\* М.: Издательство «Знание», 1965, 303 с.

оценку этого труда, вышедшего, как и подавляющее большинство не слишком многочисленной советской литературы, посвященной вопросам церковной истории, под грифом «научного атеизма». Приведу лишь один пассаж из нее. Так, говоря о формировании новозаветного канона, Каждан писал:

Многие христиане III и IV веков добивались включения в Новый завет книг, которые так и не были признаны апостольскими: «Пастыря» (его автором считался некий Герм), посланий Варнавы и Климента Римского, «откровения Петра» и многих иных<sup>3</sup>.

Так под обозначением «многих иных» для меня в мои отроческие годы оказался погребенным и наш памятник, связи которого с упомянутым Кажданом Посланием Варнавы будет посвящен особый разговор в четвертом разделе главы IV Введения к настоящему изданию. Так что о существовании Дидахе я узнал спустя девять лет опять же из научно-популярной книги археолога и популяризатора научных знаний о раннем христианстве Михаила Моисеевича Кубланова (1914–1998) «Возникновение христианства. Эпоха, идеи, искания», выпущенной в научно-атеистической серии Академии наук СССР в 1974 году. Наш памятник там упомянут в следующем контексте:

Сведения об организации и идеологии раннехристианских общин содержатся в канонических

Деяниях Апостолов, посланиях апостолов, неканоническом Учении Двенадцати Апостолов (Дидахе) и других произведениях. Было бы заманчиво рассмотреть содержащиеся там материалы в их динамике, в поступательном развитии идей и форм организации общин. Однако в настоящее время такой подход едва ли возможен ввиду существенного разнобоя в датировке этих произведений и невозможности установить их последовательность<sup>4</sup>.

Теперь, читая этот пассаж, у меня создается впечатление, что автор свое знакомство с Дидахе осуществил по единственной к тому времени русско-язычной монографии 1896 года, посвященной нашему памятнику и принадлежащей перу Александра Федоровича Карашева (1862–?), поскольку именно там как раз был показан «существенный разнобой» в вопросе о его датировке. Тогда как Деяния Апостолов и Апостольские послания — подлинные и псевдоэпографические были достаточно надежно датированы еще Новой тюрбингенской школой в первой половине XIX века, да и с датировкой посланий Климента Римского, Игнатия Антиохийского, Псевдо-Варнавы и «Пастыря» Ерма проблем в плане их датировки никогда не возникало. Вероятно, Кубланову не было известно самое авторитетное и относительно новое ко времени написания им его книги научное издание Дидахе, осуществленное Жаном Полем Оде (1918–1993) и вышедшее в Париже в 1958 году, в котором

«формирование» памятника было отнесено к 50–70-м годам I века, таким образом его появление рассматривалось в исторических рамках апостольской и ранней послеапостольской эпох.

В свою очередь в настоящем исследовании уже доказательно выявлены хронологические маркеры, позволяющие усмотреть в Дидахе самый ранний из дошедших до нас христианский письменный памятник, написанный заметно раньше начала *собственной-миссии-Павла* и дающий достаточное представление как об учении Иисуса, так и о жизни и устройстве начальной церкви, что и позволит нам (в разделах 5.5.11–12 главы IV) увидеть то, что М. М. Кубланов обозначил как «поступательное развитие идей и форм организации общин». Хотя я бы это назвал иначе, имея в виду постепенное уклонение языкохристианских церквей в послеапостольское время от изначальной синагогальной формы церковного устройства, зафиксированной в Дидахе, а позднее — в *подлинных посланиях Павла*.

В самом конце следующего, 1975, года я, наконец, получил возможность ознакомиться с русским переводом *Учения Двенадцати Апостолов*, опубликованным в «Журнале Московской Патриархии» в разделе «Богословие» (№ 11, с. 68–72). Храню в связи с этим благодарную память о тогдашнем (с 1962 по 1981 год) ответственном секретаре указанного официального церковного органа Евгении Алексеевиче Карманове (1927–1998), которым эта публикация была инициирована и подготов-